

Über luw./heth. ^d*Mar(ku)waya*- ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’ und ai. *mṛgá-* ‘Wildtier’ als Reflexe schamanistischer idg. Vorstellungen

The theonyms Luwian ^d*Marwaya*- / Hittite ^d*Markuwaya*- ‘Dark Deities, Deities of the Netherworld’ are compared with Old Indian *mṛgá-* ‘wild beast’. For both linguistic traditions an Indo-European etymology is proposed as ^{*m(e)r-g^u(h₂)-ó-} ‘walking in obscurity’ or ‘going to disappearance’. The proposal is checked with the parallel of IE ^{*sueh₂l-g^u(h₂)-ó-} > OInd. *svargá* ‘heaven’ as part of an ancient Indo-European poetic / cosmological contrast.

Keywords: Luwian, Hittite, Old Indian (Vedic), Indo-European, Poetic Language, Etymology.

Der vorliegende Beitrag¹ stellt ein Versuch zur etymologischen Deutung des Theonyms Luw. ^d*Marwaya*- / heth. ^d*Markuwaya*- ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’ dar. Unserer Vorschlag kombiniert sowohl die linguistische und die anthropologisch-religionsgeschichtliche Perspektiven.

1. Luw. ^d*Marwaya*- / heth. ^d*Markuwaya*- ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’: Belege und Bestimmung²

Die Belegstelle des betreffenden Theonym ist doch nicht sehr umfangreich. Wir finden es in folgenden Stellen:

Keilschriftluwisch:

N.Pl.C. *mar-ya-a-in-zi* KUB 54.65 ii 11’.

D-L.Pl. ^d*mar-ya-ja-an-za* KUB 24.9 ii 27’ (+ dupl. 24.11 ii 8’); Ritual der Malli gegen Behebung; cf. Melchert, *CLL* (1993: 142); Tischler, *HEG* 5–6, L-M (1990: 152 f.).

Hethitisch:

Dat.Pl. ^{DINGIR.MEŠ}*Mar-ku-ya-ja-[aš]* KUB 54.78 Rs. 6.

(Dat.Pl.?) ^d*Mar-ku-ya-ja-aš* KUB 7.38 Vs. 6; cf. Tischler, *HEG* 5–6, L-M (1990: 139).

Hieroglyphenluwisch:

Nom.Pl. (DEUS)*mara/i-wa/i-i-zi-i* KULULU 2, C 1 § 6; Hawkins, *CHLI* (2000: 487–488, Plate 272); zur neuen Transliteration, vgl. Hawkins (2004); cf. *Luwian Corpus* (07.03.2016, 16:55).

Nom.Sg. Adj. (“DEUS”) *ma-ru-wá/i-wá/i-ni-sa* KAYSERİ § 8; *CHLI* 472–475 (Plates 262–263); cf. Kloekhorst, *EDHIL* (2008: 562), s.v. *maruāi-* ‘to blacken’ (?).

Betrachten wir jetzt einige der wichtigsten bzw. bedeutendsten Textbelege des Terminus:

¹ Im Rahmen des Forschungsprojektes FFI2015-68467-C2-C-P, AEI/FEDER, UE verfasst.

² Belege: vgl. van Gessel (1998: 299–300) und Haas (1994: 468).

(1) KUB 54.65 ii 9'-13' (+ KUB 7.54 iii 2-9) (Hethitisch):

(9') *nu-za a-da-an-zi nu EN.SISKUR a-ku-ua-a[n-na ...]* (= A iii 2) / (10') *nu ^dI-ja-ar-ri-in 3-ŠÚ e-ku-uz[-zi ...]* (= A 3-4) / (11') (no § in B) *ŠA ^dI-ja-ar-ri DINGIR.MEŠ mar-ua-a-in-zi* (var. *[ŠA ^dI-ja-a]r-ri ^d7.7.BI] [x-ŠU e-ku-zi]*) (= A 5-6) / (12') *EGIR-an-ta-ma nam-ma ^dI-ja-ar-ri-in 1-ŠU [...] / [...] x.UD ekuzi* (= A 7-9)

“They eat. The client [requests (?)] something to drink. He drinks (to) ^dYarri three times. [He drinks (?) (to)] the *marwai*-gods of Yarri (var.: the Heptad of Yarri) [...] times. And Afterwards [he drinks (?) (to)] Yarri once more. He drinks (to) [...]” (Güterbock & Hoffner, *CHD L-N*, 1980: 201).

Vgl. die Übersetzung der Zeile 11 bei Tischler, *HEG* (1990: 152): ‘trinkt den *m.-Göttern* des Yarri x-mal’; mit weiterer Bibliographie (*ibidem*, 152 f.).

(2) Tabal, KULULU 2 (Hieroglyphenluwisch):

(§ 5a) (“SA₄”)sa-ni-ti-pa-wa/i-mu-u |HWI-sà-’ (b) ni-pa-wa/i-sa |MAGNUS+ra/i-za-sa (c) ni-pa-wa/i-sa || [x-x]-sa-ti-sa (d) ni-pa-wa/i-sa |HWI-sà-pa |[HWT]-sà-’ |CAPUT-ti-sà (§ 6) |wa/i-ru-ta |(DEUS)sà-ta-si-i-zi || |(DEUS)pa²+ra/i-wa/i-i-zi-i |(*256”)tà-sá-za |a-ta |“CRUS”-tu (§ 7) |wa/i-ru-ta || |á-pa-sá-’ |(“SCALPRUM.SIGILLUM”)sa-s[a]-za-’ |tu-wa/i-tu-u |á-pa-sa-na DOMUS-ni-i

“(He) who shall disturb me, whether he (be) a great man, or he (be) a [little?] man, or whatsoever man he (be), for him may Santa’s *marwainzi*-gods attack the memorial, and for him may they set their seal on his house!” (Transkription und Übersetzung nach Hawkins 2000: 488).

1. d |ni-pa-wa/i-sa |hwa/i-sà-pa |<hwa/i?>-sà-’ |CAPUT-ti-sà

C 1 § 6 |wa/i-ru-ta |(DEUS)sà-ta-si-i-zi || {{(DEUS)mara/i-wa/i-
i-zi-i} |“*256”-tà-sá-za |a-ta |“CRUS”-tu

2 § 7 |wa/i-ru-ta || |á-pa-sá-’ |(“SCALPRUM.SIGILLUM”)

sa-s[a]-za-’ |tu-wa/i-tu-u |á-pa-sa-na DOMUS-ni-i

(Transkription desselben Stücks nach dem *Luwian Corpus*³, nachgeschlagen am 07.03.2016).

Nicht sicher zu deuten — aber wahrscheinlich doch eine Ableitung des *Marwaya*-Theonym — ist die folgende adjektivische Bildung (“DEUS”) *marwawani*-:

(3) Tabal, KAYSERI (Hieroglyphenluwisch):

(§ 6) [ni-pa]-wá/i [... (B) / (§ 7) [...] |(DEUS)TONITRUS-hu-z[a]-sa₄ |á-pa-sa-ri+i |ASCIA(-) na-pa-[ri+i] (C) |(*273”)tu-pi-ti-i / (§ 8) |(“DEUS”)ma-ru-wá/i-wá/i-ni-sa-pa-wá/i-tu-ta (“DEUS”)ni-ka-[...-s]a[... (D) ...]x-ru / 4. (§ 9) |wá/i-tu-u [... || ...] / (§ 10) i-sà-tara/i-la-ti-pa-wá/i-tu-wa/i-t[a ... (C) ...] / (§ 11) wá/i-tá-’ |(DEUS)ku+AVIS-
pa-pa-sa-’ |POST-na |FORTIS-wa/i-i / (§ 12) |á-ta(B)-há-s[i-zi]-pa-wá/i-na |DEUS-ni-zi-’ |á-ta-[...]-i-zi (A) [AR]HA-’ |á-tà<-tu>-u

“or(?) ... / [him] Tarhunzas shall smite with his axe, / for him may Maruwa-ean Nika[ruha]s [...], / and for him [...] [...], / and for him they [shall come up(?)] from their throne, / [and him] Kubaba shall attack behind, / and him may the gods of the ATAHA-, the ... (ones), eat up.” (Transkription und Übersetzung nach Hawkins 2000: 473).

Zur Bestimmung des Wesens der *Mar(k)uwaiā*-Gottheiten als “Gottheiten in der Tiefe der Erde” spielt wahrscheinlich der obengenannte *Ritual der Malli* gegen *Behexung* (KUB 24.9) eine bedeutende Rolle, indem diese Gottheiten als in der Tiefe der Erde wohnend beschrieben werden.⁴

³ web-corpora.net/LuwianCorpus/search/ (Stand am November 2016).

⁴ Vgl. Tischler, *HED* (1990: 152): “Dem Nom. (funktionell Akk.) Pl. *mar-ua-a-in-zi* entspricht nämlich ein Dat. Pl. (vergöttlicht) *mar-ua-ja-an-za* im Ritual der Malli gegen Behexung. Dort (KUB 29.9 ii 27') bricht die weise Frau Brot für diese Gottheiten, die – wie aus dem Kontext hervorgeht – in der Tiefe der Erde hausen: 1 NINDA.SIG A-NA ^dMar-ua-ja-an<-za> (Dupl. 11 ii 8* ^dMar-ua-ja-an-za) pár-ši-ja ...”.

2. Altindisch *mrgá-* ‘Wildtier’ als idg. **m(e)r-g^u(h₂)-ó-* ‘Dunkelheit-läufer’ oder ‘der in das Schwinden gehende’. Kontrast mit **sueh₂l-g^u(h₂)-ó->svar-gá-* ‘Himmel’

Anderswo haben wir vor kurzem⁵ eine neue etymologische Deutung zu Altindisch *mrgá-* (m.) ‘Wildtier, Wild, im Wald lebendes Tier, Antilope, u.a.’ (RV+) vorgeschlagen, ein Wort der, samt der bedeutenden Ableitung *mārga-* m. ‘Weg, Pfad, Fährte, Methode’ (RV-Kh.+) – wohl ursprünglich *‘Wildpfad’ – eine betrachtende Rolle in der vedischen und sanskritischen Tradition gespielt hat. Nach dem Wörterbuch von M. Mayrhofer⁶ ist das Wort noch etymologisch unerklärt. Trotzdem, wir sind der Meinung, daß verschiedene Belege des Wortes im R̄gveda⁷ eine neue Etymologie erlauben. Einige der wichtigsten wären die Folgende:

(4) RV 1.38.5:

mā vo mrgó ná yávase / jaritā bhūd ájoṣyāḥ / pathā yamásya gād úpa

“Verhüte, daß euer Sänger unwillkommen wird / wie ein *wildes Tier* auf der Weide, / daß er auf dem *Pfade Yamas* hin wandelt.” (Witzel & Gotō 2007: 74)

“Let your singer (, o Maruts,) not be displeasing to you, like a *wild animal* in a pasture, and let him not go along the *path of Yama*.” (Jamison & Brereton 2014: 146)

(5) RV 1.105.7:

aháṁ só asmi yáḥ purā / suté vādāmi kāni cit / tám mā viyanti ādhíyo / vŕko ná trṣṇājam mrgáṇi / vittám me asyá rodasī

“Ich bin der, der früher / über den ausgespreßten (Soma) dies und jenes redete. / Diesen, mich, verfolgen die Sorgen / wie ein Wolf das durstige Wild. / — Wisset von mir in dieser Lage, ihr beiden *Weltflächen*!” (Witzel & Gotō 2007: 186)

“I am one who used (always) to speak some (speeches) at the pressing. But cares (now) pursue this same me, like a wolf a thirsting *wild beast*. — Take heed of this (speech) of mine, you two *world-halves*.” (Jamison & Brereton 2014: 251)

(6) RV 1.190.4:

asyá ślóko divīyate pr̄thivyām / átyo ná yanṣad yakṣabhr̄d vīcetāḥ / mrgāṇāḥ ná hetáyo yánti cemā / bṝhaspáter áhimā- yām̄ abhí dyūn

“Sein Ruhm zieht am Himmel, auf der Erde dahin. / Wie ein Rennpferd soll der genau Bewußte, der die Wundererscheinung trägt, soll ihn (den Ruhm) lenken, / wenn diese Geschosse des Bṝhaspati, wie (die Geschosse) für Wildtiere, / auf die *Himmel(swelten)* gehen, wo die erstaunliche Fähigkeit der Schlangen ist.” (Witzel & Gotō 2007: 344)

“When his signal-call speeds in heaven and on earth like a steed, the discriminating one [= Bṝhaspati?], bringing wondrous apparitions, will control it, like a steed — / as also when these missiles [= words] of Bṝhaspati, like the charges of *wild beasts*, go to the *heavens* that possess serpentine wiles.” (Jamison & Brereton 2014: 396)

(7) RV 7.87.6:

áva síndhum̄ várūṇo dyaúr iva sthād / drapsó na śvetó mrgás túviṣmān / gambhīrásam̄so rájaso vimānah / supārākṣatraḥ satō asyá rájā

“Varuṇa steigt hinab in das Meer wie der Tag, wie der weiße Tropfen, das kraftvolle *Tier*. In tiefen Worten (gepriesen), *über den Raum erhaben*, führt der König alles dessen, was ist, seine Herrschaft zu gutem Ende.” (Geldner 1951: II 259)

⁵ García Trabazo 2016; vgl. auch García Trabazo 2016a.

⁶ Mi., nu., dard., ni., pā. *maga-* ‘deer’ (schon RV ⁹*maga⁹* ‘deer’ [...], *magga-* m. Pfad, Weg, usw. [...]. - Iir., jav. *mərəj'a-* m. [...], np. *mury*, oss. *mar᷑* u.a. ‘Vogel’, *waxi merg* f. ‘female ibex’ [...]. Der Ursprung von iir. **mrgá-* ‘(wildes) Tier’ ist unklar. [...] Hierher der Dämonenname *mrgaya-* (RV 4.16.13; 8.3.19; 10.49.5)? Unklar RV 2.38.7 *mrgayás-* [...] (Mayrhofer, EWAia, 1992–2001: II 370 f.).

⁷ Text des RV gemäß der metrischen Ausgabe von van Nooten & Holland 1994.

“Like heaven, Varuṇa has descended to the river — he, the powerful *wild animal*, like the bright drop; he of deep recitation, *who takes the measure of the airy space*; he the king of what is, whose lordship offers good passage.” (Jamison & Brereton 2014: 994)

(8) RV 10.180.2ab:

mrgó ná bhīmāḥ kucaró giriṣṭhāḥ / parāvāta ā jaganthā párasyāḥ

“Im Gebirge hausend wie das furchtbare umherschweifende *wilde Tier*, bist du *aus fernster Ferne* gekommen.” (Geldner 1951: III 400)

“Like a fearsome *wild beast*, living in the mountains and roaming wherever it wants, you (, Indra,) have come here *from the farther distance*.” (Jamison & Brereton 2014: 1655)

(9) RV 5.29.4:

ād ródaśi vitarāṇi vi ṣkabhaṇat / saṇvivyāṇāś cid bhiyáse mrgāṇi kaḥ / jīgartim īdro apajárgurāṇaḥ práti śvaśāntam āvā dānavaṇi han

“Darauf stimmte er ja *Himmel und Erde* noch weiter auseinander / (und) versetzte, sogar verhüllt, *die Bestie* in Furcht. / Während Indra den Vielfraß wiederholt mit Spott traktierte, / schlug er gegen den schnaubenden Dānava zu und streckte ihn nieder.” (Witzel, Gotō & Scarlata 2013: 248)

“After that he propped *the two world-halves* wide apart; even while enwrapped, he set the *wild beast* [= the serpent] to fearing. / Repeatedly taunting the gulper, Indra smashed the snorting Dānava back and down.” (Jamison & Brereton 2014: 691)

(10) RV 1.145.5ab:

sá īm mrgó áp'yo vanargúr / upa tvací upamásyāṇi ní dhāyi

“Er, das in den Wassern wohnende *Wildtier*, der Waldgänger, / wird *auf die oberste Haut (der Erde)* niedergesetzt.” (Witzel & Gotō 2007: 272)

“This *wild beast* of the waters that roams in the woods (= Agni) has been installed *upon the uppermost skin*.” (Jamison & Brereton 2014: 322)

Noch eine Bedeutung von *mrgá-*, gleich der Mehrheit der iranischen Belege (vgl. avestisch *mərəya-*), ist “Vogel” (*wild bird*):

(11) RV 9.32.4:

ubhé somāvacākaśan / mrgó ná taktó arṣasi / sīdann ḷtāsyā yónim ā

“*Auf beide* schauend rinnst (rennst) du, Soma, flüchtig wie ein *Wild*, dich in den Schoß der (Opfer)ordnung setzend.” (Geldner 1951: III 29)

“O Soma, looking down *on both (worlds?)*, like a great *wild bird* launched in flight you rush, / settling down on the womb of truth.” (Jamison & Brereton 2014: 1263)

(12) RV 10.136.6:

apsarásāṇi gandharvāṇām / mrgāṇāṇi cáraṇe cáraṇ / keśi kétasya vidvān / sákhā svādúr madíntamaḥ

“*Auf der Fährte der Apsaras’, der Gandharven, *der wilden Tiere* wandelnd*, die Gedanken verstehend, ist der Langhaarige ihr süßer, gar entzückender Freund.” (Geldner 1951: III 370)

“*Ranging in the range of the Apsarases and the Gandharvas, *of the wild birds**, / the long-haired one is their sweet, most exhilarating comrade, who knows their will.” (Jamison & Brereton 2014: 1622)

Aus den vorhergehenden Belegen wird möglich etwa vier verschiedene Bedeutungsnuancen von *mrgá-* zu unterscheiden:

1. Das *neutrale Wert* von “*Tier*” oder “*Wildtier*” (Texte 4–8)
2. Referenz zur “*Schlange*” *Vṛtra* (Text 9)
3. Referenz zu **Agni**, das Feuer (Text 10)
4. Die Bedeutung (Wild-) “*Vogel*” (Texte 11–12).

Um eine Grundbedeutung hinter solchen semantischen Vielfalt zu gewinnen, könnte ein Vergleich mit der Anatolischen Tradition nützlich sein. Und gerade der heth. Text des ‘Großen Weges der Seele’ (CTH 457)⁸ bietet, unserer Meinung nach, wichtige vergleichbare Elemente, sowohl inhaltlich als sprachwissenschaftlich. Zuerst, die *liminarische* Funktion oder ‘Brückefunktion’, die von den Tieren übernommen wird: die Biene, der Adler, der Ziegenbock, der Widder sind “schamanistische” und “numinose” Tiere, die die Seele in seiner Jenseitsreise begleiten. Und zweitens, die Bestimmung des ‘Weges der Seele’ im selben Text als “der Weg der die Sachen verschwinden lässt” (*the road that makes things disappear*):

(13) KUB 43.60+ i 26–30:

[Z]I-an-za-ua-kán u-ri-iš⁹ ZI-an-za-ua-[k]án u-ri-iš (27) ku-el-ua-kán ZI-an-za u-ri-iš da-an-du-ki-eš-[n]a-aš-kán (28)
ZI-an-za u-ri-iš nu ku-in KASKAL-an har-zi (29) u-ra-an KASKAL-an har-zi mar-nu-ua-la-an KASKAL-an har-zi
(30) ša-an-za-pa KASKAL-ši LÚ.KASKAL-la-aš ha-an-da-a-it

“«The soul is great! The soul is great!» (27) «Whose soul is great?» «The mortal’s (28) soul is great!». «What road does it have?» (29) “It has the great road. It has the road that makes things disappear.” (30) The man of the road (psychopompos?) has got it ready for the road.” (Archi 2008: 172 f.)

Somit ist es doch möglich, wie schon allgemein anerkannt, heth. *mar-nu-ua-la-an* KASKAL-an (KASKAL-an = *palšan) als “Weg des Verschwindens” zu verstehen.⁹ Der Epithet *marnuuala-* wird aus dem Verb *marnu-* / *mernu-* ‘verschwinden lassen’ hergeleitet, seinerseits das Kausativum von *mer-* / *mar-* ‘verschwinden; vernichten; sterben’ (lat. *morior* usw.). Die Parallelen mit den ḫ̥v̥yedischen Belegen für *mrgá-* (Texte 4–12), wie gesagt, sind nicht gering, vor allem wenn wir die Kontexte in Betracht ziehen. In den obengenannten Passagen erscheinen *zwischen Sternchen* die Wörter bzw. die Zusammenhänge die erlauben den Terminus *mrgá-* auch in Beziehung mit einer sakralen oder transzendenten (vielleicht sogar ‘schamanistischen’) Konzeption zu erfassen. Eine idg. Etymologie für altindisch *mrgá-* ‘Wildtier’ scheint also möglich — da die älteste Bedeutung der Wurzel *mer-¹⁰ anscheinend ‘verschwinden

⁸ KUB 43.60+. Bearbeitungen bei Watkins (1995: 284–287) und zuletzt bei Archi (2008: 172–174), aus dem die folgende schlicht modifizierte Umschrift und Übersetzung stammen: (1) [x-x-x-x-a]z GUD-uš šu-up-pa-at-ta UDU-uš / (2) [šu-up-pa-a]t-ta ne-pí-iš šu-up-pa-at-t[al] (3) [KI-aš] šu-up-pa-a]t-ta ul-la-a-pa ka-da-an-ki (4) [x-x d]a-an-du-ki-iš ZI-an-za (5) [ku-ua-pí-i]it-še-pa ú-it-ta ḫUR.SAG-i-ku-ua-at-ša-an (6) [NI]M.LÀL-at ú-dá-ú ša-an pí-e-di-iš-ši da-a-ù (7) [ták-š]a-an-ni-ku'-ua-<at->ša-an NIM.LÀL-at da-a-ù (8) [na-]at pí-e-di-iš-ši da-a-ù ku-i-ta (9) [te-r]i-ip-pí-az-ma na-at NIM.LÀL^{MEŠ} ú-da-an-du (10) [na-]at pí-di-iš-ši ti-an-du NIM.LÀL te-ri-ja-aš UD-aš (11) mi-i-ú-ua<-aš> UD-aš KASKAL-an pa-a-an-du na-pa i-ja-tar-mi-it (12) ú-da-an-du ták-ku a-ru-na-az-ma na-at la-ḥa-an-za (13) ú-da-ú na-at-ša-an pí-e-di-iš-ši da-a-ù (14) ták-ku ÍD-az-ma na-at hu-ua-la-aš ú-da-ú (15) na-at-ša-an pí-e-di-iš-ši da-a-ù § (16) ku-i-ta na-pi-ša-az-ma na-at ta-pa-ka-li-ja-<aš> (17) ha-ra-aš^{MUŠEN} kad!-du-ud ú-da-ú i-la-li-an-za kad-du-uš-mi-it (18) ua-al-ḥa-an-za e-eš-dú MÁŠ.GAL-ša-an ša-ap-pu-it (19) ua-al-ah-du UDU.NITA-ša-an SI^{HIA}-an-da ua-al-ah-du (20) an-na-ša-an UDU-uš ti-it-ti-it-te-it ua-al-ah-du (1) “[...]. the ox is sleeping. The sheep (2) [is sleep]ing. Heaven is sleeping. (3) [Earth is sleep]ing ... (4) [...] the mortal soul (i.e. the soul of the mortal). (5) [Wher]e did it come for it? (If) it is on the mountain, (6) let the bee bring it and put it in its place. (7) (If) it is on the plain, let the bee bring it (8) and put it in its place. What is (9) from the ploughed field, let the bees bring it (10) and put it in its place. Let the bee(s) go a journey of three days, (11) of four days, and let them bring my plenty. (12) If it is from the sea, let the (migratory) *lahanza*-duck (13) bring it and put in its place. (14) But if it is from the river, let the swan(?) bring it (15) and put it in its place. § (16) But whatever is from the sky, let the hare-grabbing(?) (17) eagle bring in (his) offenses (i.e. talons). Let the desired one be (18) struck with their offenses (i.e. talons). Let the he-goat strike her (19) with his *sappu*-horns. Let the ram strike her with his horns. (20) Let the mother-sheep strike her with her nose.”

⁹ Vgl. Kloekhorst (2008: 577 f.): *marnuuala-* (adj.) ‘to make disappear’. Nach Kloekhorst (*ibidem* 578) ist der Verbalstamm wahrscheinlich auch in *hluv.* ^{DELERE}*m[a_x]-ra/i-nu-w[a/i- ...]* (KARKAMIŠ A28g 1. 2.) bewahrt, zu interpretieren als die phonetische Schreibung von *DELERE-nuuya-* ‘to cause to disappear, to destroy’.

¹⁰ Pokorny, *IEW* (31994: I 735); Rix, *LIV* (2001: 439 f.); Wodtko & alii, *NIL* (2008: 488–491).

(> sterben)’ ist — und als ein (thematisiertes) Rektionskompositum **mr̥-g^u(h₂)-ó-* ‘der in der Dunkelheit läuft’¹¹ zu verstehen, seinerseits aus einem möglichen Wurzelkompositum **m(e/o)r-g^u(e)h₂-* ‘der Weg des Verschwindens’, ‘Jenseitsweg’, ‘dunkler Weg’, ‘Wildpfad’ (vgl. *mārga-* ‘Weg, Pfad, Fährte, Methode’) hergeleitet.¹²

3. Luw. ^d*Marwaya-* / heth. ^d*Markuwaya-* ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’ als mögliche weitere Vertretung von idg. **m(e)r-g^u(h₂)-ó?*

Eine auffällige Parallelbildung zu *mrgá-* wäre das Wort *svargá-* (*suvar^o*) m. ‘Himmel’ (RV [10.95.18]+), *svargá-* (AV+), *svargyā-* (YV+) ‘himmlisch’; als *svar-gá-* ‘zum Sonnenlicht gehend; das Gelangen zur Sonne’¹³ mit *svár-* n. ‘Sonne, Sonnenlicht, heiterer Himmel’ (idg. **séh₂ul-* / **sh₂uén̥s*: vgl. lat. *sól*, got. *sunno*, aks. *slvnbce* usw. ‘Sonne’) + *gā-1* (*gam-?*) ‘gehen’.¹⁴ Sowohl *mrgá-* ‘Wildtier’ als *svargá-* ‘Himmel’ wären also alte (thematisierte) Wurzelkomposita mit **-g^u(h₂)-ó-* als Hinterglied¹⁵; seinerseits aus **g^ueh₂-* ‘den Fuß aufsetzen, treten’ (LIV 205, NIL 174–175, IEW 463 ff.).

Vor kurzem wurde auch möglich eine wichtige griechische Parallelbildung zu diesen kosmologischen Dualismus (Hell vs. Dunkel)¹⁶ hinzufügen. Und nämlich nach der von Alexander Nikolaiev¹⁷ vorgeschlagenen Etymologie wäre Hom. *ἀάατος* als **η-seh₂-uṇt-o-* ‘not having sun(light)’ zu verstehen:

(14) *Ilias* Ε 271 (West):

ἄγρει νῦν μοι ὄμοσσον ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ
“come on (and) swear to me now by the ἀάατο- waters of the Styx”

Das Wort erscheint als Epitheton des Wassers der Styx: “the practice of swearing by the waters of the Netherworld is likely to be inherited: we find it [also] in Vedic India and in the *Poetic Edda*”.¹⁸

¹¹ Die angesetzte Bedeutungen ‘Dunkelheit-läufer’, ‘in das Schwinden gehendes (Wesen)’, ‘in Jenseits gehendes (Wesen)’ sind zu verstehen als Versuche oder Annäherungen zu einem ‘schamanistischen’ oder ‘liminaren’ Begriff, und waren nicht – wie die breite Verwendbarkeit von *mrgá-* im Veda nahelegt – zur Bezeichnung des ‘Wildtiers’ oder ‘Antilope’ beschränkt.

¹² Wobei das Vorderglied als ein Wurzelnomen **mer-/mor-/mr̥-* zu begreifen wäre; wahrscheinlicher vielleicht **m(o)r-*, etwa wie in **m(o)r-d^hh₁-ó-* ‘todbringend’ > lat. *morbus* ‘Krankheit’ (Bammesberger *apud* Wodtko & alii 2008: 491). In der späteren Literatur findet man noch ab und zu weitere Belege die relevant für die Diskussion sein könnten; z.B., ai. (klass.) *mrga-jala-* n., ‘deer-water’ → ‘mirage’; *mrga-tṛṣ-* (usw.) ‘deer-thirst’ → ‘mirage, Fata Morgana’ werden vielleicht verständlicher unter Aufnahme des Begriffes des ‘Schwindens’.

¹³ Janda 2005: 258–285.

¹⁴ Vergleich mit gr. *ἡλίβατος* ‘steil, schroff’ bei Meier-Brügger 1994: 226.

¹⁵ Vgl. Scarlata 1999: 107f.

¹⁶ Vgl. auch Janda (2005: 275–278): aav. *x^oarənā* Y 51.18, jav. *x^oarənah-* (Yašt 19). [Der Zamyād-Yašt] unterscheidet zwei Formen des *x^oarənah-*, welches “a half-personified light phenomenon of heavenly origin, a sort of halo or nimbus” [...] bezeichnetet. [...] Der Anlaut *x^o-* der avestischen Form kann lautgesetzlich [...] aus *uriir.* **su-* entstanden sein; [...] Die [...] wahrscheinlichste Deutung hat schon Skjærø (1983) aufgezeigt: In *urir.* **huarnah-* [...] fand eine Dissimilation *hu* > *f* zu **farnah-* [...] statt” (obwohl die Entwicklung *x^o* > *f* wird heutzutage als spezifische Neuerung des “Medischen” Dialekt betrachtet). Zu av. *x^oarənah-* ist natürlich Lubotsky (1998) erwähnenswert. Das *uriir.* Transponat ist also gemäß Janda (2005: 276) als **suar-nas-* anzusetzen (< idg. **-nes-* ‘davonkommen, unbeschadet heimkehren’, LIV 454 f.): Das “Davonkommen” überwindet Tod und Krankheiten (nhd. *ge-nesen*), zielt auf Rettung und Erlösung und führt zum Licht (**s[h]uṇol-*). Auch nach Janda (2005: 257–286), sowohl *ολβίος* ‘Segen, Fülle, Glück, Wohlstand, Wohlergehen, Gedeihen’ als die Ableitung *ολβίος* ‘gesegnet, begütert, glücklich’ wären Reflexe eines **suol-g^u(h₂)-o-*.

¹⁷ Nikolaiev 2012/13.

¹⁸ Nikolaiev 2012/13: 196.

Als formulares / kontrastives Element wäre also möglich, luw. ⁴Maruaja- / heth. ⁴Markuuaja-¹⁹ ‘Dunkle Gottheit(en), Unterweltgottheit(en)’ als eine weitere Vertretung der verbalen Basis *mer- / *mor- ‘verschwinden (→ sterben)’, entweder als von idg. *merg^u- ‘dark’ (zu vergleichen mit an. *myrkr* ‘dark’, *mjörkvi* ‘darkness’, asächs. *mirki*, ae. *mierce* ‘dark’)²⁰; oder tatsächlich – parallel zu altindisch *mrgá-* – auch aus idg. *m(e)r-g^u(h₂)-ó-, etwa ‘die aus der Dunkelheit kommende (Gottheiten)’.

Zu vergleichen wäre auch das – wahrscheinlich verwandte – luwische Verb :maruai-, ein ἄπαξ λεγόμενον unbekannter Bedeutung, aber interessanterweise auch in einem liminären Kontext verwendet:

(15) KBo 6.29 ii 10–13:

nu-mu ⁴IŠTAR URUŠa-mu-ja GAŠAN-IA (11) *ua-ar-ri-iš-ši-iš-ta nu ša-ra-az-zi* (12) *kat-te-ir-ra-ja an-da :ma-ru-ua-a-it nu ne-pí-iš* (13) *te-kán-na kat-kat-te-nu-ut*

“und Ištar, meine Herrin kam mir zu Hilfe, sie vermengte (durcheinander) / trennte (?) Oben und Unten, sie ließ *Himmel und Erde* niederknien” (Tischler, HEG II/5–6 L-M, 1990: 151).

Beide mögliche etymologische Lösungen für anat. ⁴Mar(k)uwaja- – entweder *merg^u- ‘dark’ oder *m(e)r-g^u(h₂)-ó- – stellen m.E. eine mögliche Verknüpfung mit den alten prähistorischen schamanistischen Vorstellungen dar.

Bibliographie

- Archi, Alfonso. 2008. The Soul Has to Leave the Land of the Living. *JANER* 7.2: 169–195.
- García Trabazo, José Virgilio. 2016. Sobre indio antiguo *mrgá* ‘animal salvaje’ y el texto hitita KUB 43.60+ (‘El gran camino del alma’). In: *Tavet Tat Satyam. Studies in Honor of Jared S. Klein on the Occasion of His Seventieth Birthday*, ed. by A.M. Byrd, J. DeLisi & M. Wenthe, Ann Arbor / New York: Beech Stave Press: 65–75.
- García Trabazo, José Virgilio. 2016a. Zur ‘Baumanrufung’ des Rituals für den Aufbau eines neuen Palastes (CTH 414, KUB 29.1+ I 28–31). Schamanistische Züge in der hethitischen Religion?. In: *Anatolica et Indogermanica. Studia linguistica in honorem Johannis Tischler septuagenarii dedicata*, hrsgg. von H. Marquardt, S. Reichmuth und J.V. García Trabazo, Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck: 81–88.
- Geldner, Karl F. 1951. *Der Rig-Veda aus dem Sanskrit ins Deutsche übersetzt und mit einem laufenden Kommentar versehen* von K.F.G. (3 Bände), Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Güterbock, Hans G. & Hoffner, Harry A. 1989. *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago (CHD)*, Vol. L-N, Chicago: The Oriental Institute.
- Haas, Volkert. 1994. *Geschichte der Hethitischen Religion*, Leiden / New York / Köln: Brill.
- Hawkins, John David. 2000. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions (CHLI)*, Vol. I: *Inscriptions of the Iron Age*, Berlin / New York: de Gruyter.
- Hawkins, John David. 2004. “The Stag-God of the Countryside and Related Problems”. In: *Indo-European Perspectives. Studies in Honour of Anna Morpurgo Davies*, ed. by J.H.W. Penney, Oxford: University Press, 355–369.
- Hoffner Jr., H.A. & Melchert, H.C. 2008. *A Grammar of the Hittite Language. Part I: Reference Grammar*, Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns.
- Jamison, Stephanie W. & Brereton, Joel P. 2014. *The Rigveda. The Earliest Religious Poetry of India* (3 Vols.), Oxford: University Press.

¹⁹ Zur Deutung der morphologischen Derivation wäre nützlicher ein Stammauslaut -ai- anzusetzen, etwa wie Kloekhorst, (2008: 560): “C[uneiform] Luw[ian] ⁴Maruai-”, oder (*ibid.* 563) “If Luw. ^{DINGIR.MEŠ}Maruainzi and Hitt. ⁴Markuuaja- are really cognate, we have to reconstruct a P[roto] Anat[olian] form *marg^uai-”. Der angebliche vokalische Stammauslaut im heth. ⁴Markuuaja- hat eigentlich keinen sicheren Grund, da die Belege wahrscheinlich nur Dat.Pl. auf -aš sind. Es handelt sich also um das gemeinanatolische ai-Suffix (vgl. Hoffner & Melchert 2008: 54, 92).

²⁰ Kloekhorst (2008: 562 f.), s.v. *maruai-*.

- Janda, Michael. 2005. *Elysion. Entstehung und Entwicklung der griechischen Religion*. Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck.
- Kloekhorst, Alwin. 2008. *Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon (EDHIL)*, Leiden / Boston: Brill.
- Lubotsky, Alexander. 1998. “Avestan *x^əarənah-*: the etymology and concept”. In: *Sprache und Kultur der Indogermanen. Akten der X. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Innsbruck, 22.-28. September 1996*, hrsgg. von W. Meid, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 479–488.
- Meier-Brügger, Michael. 1994. Zwei uralte griechische Wörter. In: *Früh-, Mittel-, Spätindogermanisch. Akten der IX. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 5. bis 9. Oktober 1992 in Zürich*, hrsgg. von Dunkel, G.E. & alii, Wiesbaden: Reichert: 225–230.
- Melchert, H. Craig. 1993. *Cuneiform Luwian Lexicon (CLL)*, Chapel Hill, N.C.
- Nikolaiev, Alexander. 2012/13. Homeric ἀάστος: Etymology and Poetics. *Die Sprache* 50/2: 182–239.
- Pokorny, Julius. 1994. *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch (IEW)*. 1. Band, 3., unveränderte Auflage, Tübingen / Basel: Francke.
- Rix, Helmut (Hg.). 1981. *Lexikon der indogermanischen Verben (LIV). Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*, Wiesbaden: Reichert.
- Scarlata, Salvatore. 1999. *Die Wurzelkomposita im Rg-Veda*, Wiesbaden: Reichert.
- Tischler, Johann. 1990. *Hethitisches Etymologisches Glossar (HEG)*, Teil II, Lieferungen 5–6: L–M, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- van Gessel, Ben H. L. 1998. *Onomasticon of the Hittite Pantheon. Part One*, Leiden / New York / Köln: Brill.
- van Nooten, Barend A. & Holland, Gary B. 1994. *Rig Veda: A Metrically Restored Text with an Introduction and Notes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Watkins, Calvert. 1995. *How to Kill a Dragon. Aspects of Indo-European Poetics*, New York / Oxford: Oxford University Press.
- Witzel, Michael & Gotō, Toshifumi. 2007. *Rig-Veda. Das Heilige Wissen. Erster und Zweiter Liederkreis*, Frankfurt am Main / Leipzig: Verlag der Weltreligionen im Insel Verlag.
- Witzel, Michael, Gotō, Toshifumi & Scarlata, Salvatore. 2013. *Rig-Veda. Das Heilige Wissen. Dritter bis fünfter Liederkreis*, Berlin: Verlag der Weltreligionen im Insel Verlag.
- Wodtko, Dagmar S., Irslinger, Britta & Schneider, Carolin. 2008. *Nomina im Indogermanischen Lexikon (NIL)*, Heidelberg: Winter.

Хосе Верхилио Гарсиа Трабазо. Хетто-лувийские ⁴*Mar(ku)waya*- ‘Темные божества, божества подземного мира’ и древнеиндийское *mrgá-* ‘дикий зверь’ как отражения индоевропейских шаманистических представлений

Лувийский и хеттский теонимы, соответственно ⁴*Marwaya* и ⁴*Markuwaya*, «Темные божества, божества подземного мира» сравниваются с древнеиндийским *mrgá-* ‘дикий зверь’. Для обеих лингвистических традиций предлагается индоевропейская этимология: от **m(e)r-g^u(h₂)-ó-* «Идущий во тьме» или «Идущий к исчезновению». Это предположение как часть индоевропейского поэтическо-космологического противопоставления проверяется параллелью **sueh₂l-g^u(h₂)-ó-* > др.-инд. *svargá* «небеса».

Ключевые слова: лувийский язык, хеттский язык, древнеиндийский язык, индоевропейские языки, язык поэзии, этимология.